

※本刊物的日文版、英语版、韩语版和法语版可从本协会的网页下载。

(財) 福島県国際交流協会 2011年6月30日发行

对于东日本大地震中受灾的各位,我们表示由衷的慰问,也衷心地祝愿早日家园得以重建,正常生活得以恢复。福島県国際交流協会在震后,致力于及时地向大家介绍县内国际交流团体的活动、以及外国籍县民的生活等等现状。自下期开始,我们将在本协会的网页上对于部分内容予以刊登,希望您继续关注和阅读。



福岛的现在



在尾瀨沼愉快进行环保学习的孩子们
(桧枝岐村 2011.6.3 摄影)



临近大赛在道场里认真练习的空手道选手们(福島市 2011.6.4 摄影)



前来购买新鲜蔬菜的顾客络绎不绝的农产品直销店(伊达市 2011.6.14 摄影)



福岛人的心声

徐 秀莲女士(来自韩国 女性 福島市)

地震发生时,我正好从孩子的毕业典礼回到家,刚把车停在家门口。当时震动之大,我不禁在心中大叫“家要倒了”,“神啊,救救我们吧”。震后由于核电站事故的发生,丈夫留在福島,我和两个孩子到了东京的熟人家避难,一直住到3月底。进入4月,孩子们因为要开学,所以我们就回到了福島。看到现在仍有众多的灾民在避难所过着不便的生活,我就想为他们做些什么。于是我就想到了用我的歌声来鼓励大家,现在我正在前往县内各地的避难所,为在那里避难的灾民们演唱原创的声援歌曲「从3月11日朝向明天」,希望以此为大家带来勇气。

刘 延廷同学(来自中国 男性 福島市)

现在大学3年级。地震后,曾经一度在朋友家和避难所躲避。15日乘坐中国政府派发的巴士前往新潟,然后回国暂时避难。因为大学的开学,我在5月10日的晚上回到了福島。第二天,等我到了大学,看到戴口罩的人也没有想像的多,大家都同以往一样开开心心地在参加各种俱乐部的活动,我觉得非常感动。当然,我回福島时,是持有不安的情绪的,但是看到大家的生活学习景象,我坚定了自己的决心,「没问题的,一定要再坚持2年到大学毕业」。我们福島不会向灾害低头,「加油福島」。

桑杰 帕里克先生(来自印度 男性 郡山市)

我现在最担心的就是核辐射。学校已经开学,我的两个孩子,一个是中学生,另一个是高中生回到了这里。核电站事故刚发生之后的13号,我把他们两人送到了离家250公里处的川崎市内的亲戚家,住了一段时间。政府和东京电力公司用概率论做解释,但对于居住在当地的人来说,这些东西是没有任何意义的。我们一家,因为孩子的学校问题、大人的工作问题、以及一直生活在这里的爷爷奶奶们的照顾,只能留在郡山。现在经常在周末,前去会津的温泉去放松一下心情。

石田 赛茜里亚女士(来自巴西 女性 福島市)

当时我正好回了巴西的娘家。在地震发生2天之后才同留在福島的丈夫联系上。虽然13号回到日本,因为新干线停运,高速巴士的票也买不到,从成田无法回家。最终到了28号才回到了福島。看不到在外面活泼玩耍的孩子们,脑子里老是想着核辐射的问题,以前极为平常的一些生活现在都变得不平常和艰难,种种变化让人深感遗憾。但是,在如此状况下,我们也要寻找生活的乐趣,生活下去。我非常热爱福島,盼望以往的福島生活早日恢复。



由赛高 加利来奥 (石川町 来自澳大利亚)

加利来奥在3年前来到石川町担任英语指导助手，在地震发生后，他的一位在T恤衫公司工作的朋友发来的邮件，促发了这次慈善T恤衫义卖活动。T恤图案是在得到会津若松观光物产协会的使用许可后，加利来奥本人加入了「红牛」的标志设计而成。



义卖活动，通过社交网络 twitter，从4月中旬开始销售，在到6月中旬的2个月间，收到了来自县内，全国各地，以及美国等海外的订单。至今已经收到订单多达1,000件。T恤销售的营利都将捐赠给福岛县。加利来奥说「全世界有众多人士虽然不能直接去受灾地区开展支援活动，但大家都希望能为灾区出力」。

<http://fukushimatshirt.blogspot.com/>

思考卢旺达教育之会 (福岛市)

思考卢旺达教育之会代表的卡恩本格 玛莉路易丝女士在卢旺达内战中经历了流离失所，家人分散的体验。她说能切身理解在地震中受灾的灾民们的心情。该会从3月25日起，前往当时被用作避难所的福岛高中，



以及福岛市内，二本松市内，伊达市内等共6处避难所，由玛莉路易丝女士讲述基于她本人经历体会到的活着的意义，会员的长笛演奏家

做小型演奏会，同时还为灾民们提供卢旺达产的咖啡和红茶。7月18日该会还将在福岛市内举办尼泊尔竹笛演奏会的义演。<http://www.rwanda-npo.org/>

ALOHA 倡议 (福岛市)

NPO法人茂伊日本文化协会为了支援灾民，以「敞开心扉・开启家门」为口号，展开了本次「ALOHA 倡议」的活动。该企划是邀请受灾地区的灾民们到夏威夷，进行为期2周至3个月的民居寄宿，通过体验当地家庭的温暖人心的接待和 ALOHA 的精神来重获勇气和振作精神。担当该活动联络工作的是居住在福岛市内的森口麻里安女士，她本人也是来自夏威夷。麻里安女士介绍，「虽然本次活动的定额人数是60人，现在已有3倍左右的190人报名，每天忙于审核选拔工作，感觉到能为大家出力，非常充实。」



<http://alohainitiative.com/>

福岛多文化共生支援者的各位

3·11大地震发生后，本协会开设的外语地震信息中心的运营过程中，得到了福岛多文化共生支援者各位的援助，她们帮助我们做了大量的中英文翻译工作。支援者的各位在自身受灾条件艰苦的情况下，毫无怨言地接下工作。在这场史无前例的震灾中，她们翻译的外语信息为广大外国籍居民提供了宝贵的精神支柱。谢谢你们。



岩间真弓女士 (中文) 贝沼实千代女士 (英语) 佐久间香织女士 (英语) 大宫美咲女士 (英语)



东日本大地震相关受灾情况最新信息

福岛县政府用日语、英语、中文在网页(链接至本协会网页)上即时公布各种地震关连的受灾信息。内容包括“环境放射能测定结果(暂定值)”、“农产品受害等相关信息”等。县国际交流协会的网页上除上述语种之外，还随时用菲律宾语、韩语、葡萄牙语做部分信息更新。

<http://wwwcms.pref.fukushima.jp/>

本协会办公时间的变更

本协会自7月1日起开始恢复正常办公时间。「外语地震信息中心」的业务将在正常办公时间内继续进行，请随时同我们联系。

●时间：周二～周六 8时30分～17时15分
(周日，周一以及国定假日，年末年初休息)

发行者

财团法人福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1 福岛县厅舟场町分馆 2楼

☎024-524-1315 FAX 024-521-8308 E-mail info@worldvillage.org URL <http://www.worldvillage.org>